

**Invitation to Tender (ITT)****Запрошення до участі у тендері (ITT)**

09 September 2022

09 вересня 2022

Invitation to Tender (ITT) # PRFU-PROJ-042

ITT name: Supply and delivery of plastic water pipes and accessories

Запрошення до участі у тендері (ITT) № PRFU-PROJ-042

Назва ITT: Постачання пластикових труб та комплектуючих для відновлення водопостачання

Submission deadline: 23 September 2022

Кінцевий строк подання пропозиції: 23 вересня 2022

Dear Tenderer,

Шановний Учаснику тендеру,

Chemonics PFRU invites you to submit a Tender for Supply and Delivery of Plastic Water Pipes and Accessories.

Кімонікс ФСПУ (Кімонікс) запрошує Вас подати Тендерну пропозицію для Постачання труб та комплектуючих для відновлення водопостачання.

In addition to this Letter of Invitation, the ITT Pack includes:

Крім цього Листа-запрошення, Пакет ITT охоплює:

Volume 1 – Key Procurement Information

Розділ 1 – Основна інформація про Закупівлю

Volume 2 - Instructions to Tenderers and Evaluation Criteria

Розділ 2 – Інструкції для Учасників тендеру та Критерії оцінювання

Volume 3 - Terms of Reference (ToR)/Specifications

Розділ 3 – Технічне завдання (ТЗ)/Специфікації

Volume 4 – Annexes

Розділ 4 – Додатки

Annex 1 - Cover Letter (Declarations)

Додаток 1 – Супровідний лист (Декларації)

Annex 2 - Chemonics Tendering Requirements and Conditions

Додаток 2 – Вимоги та умови проведення тендеру Кімонікс

Tenderers are required to read “**Chemonics’ Ethical and Business Conduct requirements**” in Annex 2, Section 1 and declare they have understood and adhere to these conditions in the Cover Letter provided in Annex 1.

Учасники тендеру повинні прочитати «**Кодекс етики та ділової поведінки Кімонікс**» у Розділі 1 Додатка 2 і засвідчити в Супровідному листі, який надається в Додатку 1, що вони зрозуміли ці умови та дотримуватимуться їх.

This ITT does not obligate Chemonics to execute a contract, nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.

Це ITT не накладає на Кімонікс зобов'язання укладення контракту та оплати будь-яких витрат, понесених під час підготовки та подання пропозицій.

All inquiries or requests for clarifications relating to this ITT must be made through the Procurement Point of Contact (POC) listed in the Key Procurement Information in Volume 1. Please contact the POC immediately if any of the ITT documents are missing.

Усі питання та запити на роз'яснення, що стосуються цього ITT, треба надсилати Контактній особі з питань закупівлі (РОС), зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про закупівлю». У разі відсутності будь-якого з документів ITT, будь ласка, негайно зверніться до РОС.

Sincerely,



Kathryn Capp,  
Deputy Team Leader, Finance and Operations

З повагою,



Кетрін Кепп,  
Заступник Керівника групи (DTL) з фінансових та  
операційних питань

## Volume 1. Key Procurement Information

|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ITT number:</b>                                                                                                                                                                               | <b>PRFU-PROJ-042</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Project Name/No.:</b>                                                                                                                                                                         | Partnership Fund for a Resilient Ukraine (PFRU) referred to as "Programme"                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Authority/Chemonics Client:</b>                                                                                                                                                               | UK Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO)                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Implemented by:</b>                                                                                                                                                                           | Chemonics International Inc.                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>Description of commodities or services:</b>                                                                                                                                                   | Supply and delivery of plastic water pipes and accessories                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Issue date:</b>                                                                                                                                                                               | September 09, 2022                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>ITT clarifications deadline:</b>                                                                                                                                                              | September 19, 2022, 6:00 pm                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Submission deadline:</b>                                                                                                                                                                      | September 23, 2022, 6:00 pm                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Email for electronic submissions</b>                                                                                                                                                          | pfruprocurement@chemonics.com                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Contract type/Pricing methodology:</b>                                                                                                                                                        | Fixed Price                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Currency of offer</b>                                                                                                                                                                         | Offers are expected to be expressed in Great Britain pound                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Estimated period of Performance</b>                                                                                                                                                           | October 10-28, 2022                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Proposal validity period:</b>                                                                                                                                                                 | 30 days                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>Anticipated date of award:</b>                                                                                                                                                                | October 3, 2022                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Anticipated date of mobilisation:</b>                                                                                                                                                         | October 6, 2022                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Country where Commodities /Services will be delivered</b>                                                                                                                                     | Ukraine referred to as "Country of Performance"                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>Procurement point of contact:</b>                                                                                                                                                             | PFRU Procurement referred to as "POC"                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Chemonics contact details for the Tenderer or Tenderer Personnel to notify any potential conflict of interest, safeguarding, anti-bribery and corruption or any other compliance concerns</b> | Chemonics Office of Business Conduct<br>Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a><br>Online: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a><br>Phone/Skype: 888.955.6881<br>WhatsApp: (+1) 202.355.8974 |
|                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

By submitting a Tender in response to this ITT, the Tenderer represents that they have read, acknowledge, understood, agree to, and will act in accordance with the terms set forth in this ITT, including the "Terms and Conditions of the Tender", as may be modified from time to time, which can be found in Annex 2, Section 3.

## Розділ 1. Основна інформація про Закупівлю

|                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Номер ІТТ:                                                                                                                                                                                                                                               | PRFU-PROJ-042                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Назва/номер Проекту:                                                                                                                                                                                                                                     | Фонд «Партнерство за сильну Україну», ФПСУ, (надалі іменується «Програмою»)                                                                                                                                                                                                       |
| Орган/Клієнт Кімонікс:                                                                                                                                                                                                                                   | Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії (FCDO)                                                                                                                                                                                            |
| Виконавець:                                                                                                                                                                                                                                              | Кімонікс Інтернешнл Інк.                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Опис товарів або послуг:                                                                                                                                                                                                                                 | Постачання та доставка пластикових труб                                                                                                                                                                                                                                           |
| Дата опублікування:                                                                                                                                                                                                                                      | 09 вересня 2022 р.                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Кінцевий строк подання запит на роз'яснення ІТТ:                                                                                                                                                                                                         | 19 вересня 2022 р. 18:00 год.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Кінцевий строк подання пропозиції:                                                                                                                                                                                                                       | 23 вересня 2022 р. 18:00 год.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Email для подання електронних пропозицій                                                                                                                                                                                                                 | pfruprocurement@chemonics.com                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Тип Контракту / Методологія ціноутворення:                                                                                                                                                                                                               | Фіксована ціна (FP)                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Максимальний бюджет для цієї закупівлі:                                                                                                                                                                                                                  | Н/З                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Обмеження:                                                                                                                                                                                                                                               | Н/З                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Валюта пропозиції                                                                                                                                                                                                                                        | Пропозиції треба надавати в англійських фунтах стерлінгів                                                                                                                                                                                                                         |
| Орієнтовний період виконання:                                                                                                                                                                                                                            | 10-28 жовтня 2022                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Період чинності пропозиції:                                                                                                                                                                                                                              | 30 днів                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Очікувана дата укладення договору:                                                                                                                                                                                                                       | 03 жовтня 2022                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Очікувана дата мобілізації:                                                                                                                                                                                                                              | 06 жовтня 2022                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Країна, в яку будуть доставлені Товари/Послуги                                                                                                                                                                                                           | Україна (надалі іменується «Країною виконання»)                                                                                                                                                                                                                                   |
| Контактна особа з питань закупівлі:                                                                                                                                                                                                                      | PFRU Procurement (надалі іменується «Контактною особою»)                                                                                                                                                                                                                          |
| Контактні дані Кімонікс для Учасника тендеру чи персоналу Учасника тендеру для повідомлення про будь-який потенційний конфлікт інтересів, порушення правил забезпечення захисту, боротьби проти хабарництва і корупції та будь-які інші порушення вимог. | Офіс ділової поведінки Кімонікс<br>Email: <a href="mailto:businessconduct@chemonics.com">businessconduct@chemonics.com</a><br>Вебсайт: <a href="http://www.chemonics.com/reporting">www.chemonics.com/reporting</a><br>Телефон/Skype: 888.955.6881<br>WhatsApp: (+1) 202.355.8974 |

Надаючи Тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ, Учасник тендеру заявляє, що прочитав, усвідомив, зрозумів, погоджується і діятиме згідно з правилами цього ІТТ, у тому числі наведеними в Розділі 3 Додатку 2 «Правилами та умовами Тендеру», які можуть час від часу змінюватися.

**1. Introduction:**

The Partnership Fund for a Resilient Ukraine (Programme) is a multi-year, multi-donor funded programme managed by the UK's Foreign, Commonwealth and Development Office (FCDO). The aim of PFRU is to strengthen the resilience of the Ukrainian government, economy, media, and the Ukrainian civil society by delivering essential resilience project support to the relevant partners.

The Commodities or Services to be procured under this ITT are required for the Project's implementation as further explained under Volume 3 -Terms of Reference. The Programme anticipates issuing a Purchase Order.

Tenderers are responsible for ensuring that their offers are received by Chemonics in accordance with the instructions, terms, and conditions described in this ITT.

**2. Submission Procedure for Tenders:**

Tenderers shall submit their tenders electronically by the submission deadline and at the email address in Volume 1- Key Procurement Information.

Electronic submission of the tender must not exceed 3 attachments (5 MB limit) per email compatible with MX Word, MS Excel, readable format, or Adobe Portable Document (PDF) format in a Microsoft XP environment. Tenderers must not submit zipped files. Those pages requiring original manual signatures should be scanned and sent in PDF format as an email attachment.

The font size chosen for your tenders must not be less than Arial font size 10.

**3. Eligibility Requirements**

- a. The Tenderer must be an organisation incorporated or legally organised under the laws of its place of business and must have proper licenses or registration to deliver the Commodities or Services in the Country of Performance.
- b. No commodities or services shall be eligible for payment if provided by a vendor included on any list

**1. Вступ:**

Фонд «Партнерство для сильної України» – це багаторічна, багатостороння донорська програма, якою керує Міністерство закордонних справ та у справах співдружності націй і розвитку Великої Британії (FCDO). Фонд ставить на меті посилення стійкості державної влади, економіки, медіа та громадянського суспільства України шляхом надання відповідним партнерам необхідної допомоги в межах проектів з підвищення стійкості.

Товари або Послуги, які будуть придбані в рамках цього ITT, потрібні для реалізації Проекту, що детальніше описано в Розділі 3 «Технічне завдання». Програма передбачає укладення Договору про закупівлю (PO).

Відповідальність за дотримання викладених у цьому ITT вказівок, правил і умов подання компанії Кімонікс пропозицій покладається на Учасників тендеру.

**2. Процедура подання Тендерних пропозицій:**

Учасники тендеру подають пропозицію в електронній формі до кінцевого строку подання пропозиції на адресу електронної пошти, зазначену в Розділі «Основна інформація про Закупівлю».

Тендерна пропозиція в електронній формі повинна мати не більше, ніж 3 додатки (максимальний розмір – 5 MB) на один лист електронної пошти, бути у зручному для читання форматі, MS Word, MS Excel або Adobe Portable Document Format (PDF), що підтримується середовищем Microsoft XP. Учасникам тендеру не дозволяється подавати архівовані файли. Сторінки, які вимагають оригінального підпису від руки, скануються та надсилаються у форматі PDF у вигляді додатка до листа електронної пошти.

Обраний для тендерних пропозицій розмір шрифту повинен бути не менший, ніж Arial 10.

**3. Вимоги прийнятності**

- a. Учасник тендеру має бути організацією, створеною або законно організованою за законами держави, в якій вона провадить діяльність, і повинен мати належні ліцензії або реєстрацію для постачання Товарів або Послуг у Країні виконання.
- b. Оплаті не підлягають жодні товари чи послуги, якщо вони були надані постачальником, внесеним

of suspended, debarred, or ineligible bidders used by Her Majesty's Government or other PFRU financing partners.

- c. Any and all items that are made by Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company, Dahua Technology Company will not be accepted. If tenders include items from these entities, please note that they will be deemed not technically responsive and excluded from competition.
- d. Tenderer must submit the self-declarations and representations included in Annex 1 and shall pass Chemonics due diligence process.
- e. The contract under which this procurement is financed does not permit the financing of any taxes, VAT, tariffs, duties, or other levies imposed by any laws in effect in the Cooperating Country. No such Cooperating Country taxes, VAT, charges, tariffs, duties or levies will be paid under a purchase order resulting from this ITT. Therefore, PFRU shall pay for the cost of commodities/ services exclusive of VAT.

Chemonics International Inc. is implementing international technical assistance programs and projects in Ukraine in accordance with the Memorandum of Understanding between the Government of Ukraine and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on technical assistance of February 10, 1993 (hereinafter referred to as "Agreement"). Chemonics has to purchase goods, works and services in order to carry out the above mentioned international technical assistance project. In accordance with the abovementioned Agreement and Procedure of engaging, using and monitoring international technical assistance approved by the Cabinet of Ministers of Ukraine Resolution no.153 (153-2002-п) as of February 15, 2002, "On creating a unified system for engaging, using and monitoring international technical assistance", the cost of such goods (works, services) is exempt from Value Added Tax (VAT).

Procurement of goods, works and services shall be made at the cost of the international technical assistance project and is relevant to the category (type) of goods, works and services mentioned in the procurement plan.

The Project shall provide the Supplier with a copy of the registration card of the Project for purchasing the goods, works and services, issued by the Secretariat

до будь-якого списку відсторонених, заборонених або неприйнятних учасників тендерів, що використовується Урядом її Величності та інших фінансових партнерів ФПСУ.

- c. Не допускаються будь-які товари, виготовлені такими компаніями як Huawei Technology Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikivision Digital Technology Company та Dahua Technology Company. Будь ласка, зверніть увагу, що якщо тендерні пропозиції будуть містити товари цих компаній, вони вважатимуться технічно неприйнятними і будуть виключені з тендеру
- d. Учасник тендеру повинен подати наведені в Додатку 1 самодекларації та заяви пройти процедуру дью ділідженс Кімонікс.
- e. Договір про закупівлю, згідно з якою фінансується ця закупівля, не дозволяє фінансувати будь-які податки, ПДВ, тарифи, мита чи інші збори, встановлені будь-якими чинними законами в країні-партнера. Жодні такі податки, ПДВ, тарифи, мита або збори країни-партнера не сплачуються згідно з договорами, що є результатом цього запрошення до участі в тендері. Відтак, ФПСУ оплачуватиме вартість товарів/ послуг без ПДВ.

Кімонікс Інтернешнл Інк. є виконавцем програм і проєктів міжнародної технічної допомоги в Україні відповідно до Меморандуму про взаєморозуміння між Урядом України та Урядом Сполученого Королівства Великої Британії і Північної Ірландії стосовно технічної допомоги від 10 лютого 1993 року (надалі іменується «Угодою»). Кімонікс має потребу в закупівлі товарів, робіт і послуг для виконання вищезазначеного проєкту міжнародної технічної допомоги. Відповідно до зазначеної вище Угоди та Порядку залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України №153 (153-2002-п) «Про створення єдиної системи залучення, використання та моніторингу міжнародної технічної допомоги» від 15 лютого 2002 р., вартість таких товарів, робіт і послуг звільняється від податку на додану вартість (ПДВ).

Закупівля товарів, робіт і послуг здійснюється коштом проєкту міжнародної технічної допомоги та відповідає категорії (типу) товарів, робіт і послуг, зазначених у Плані закупівлі.

Проєкт повинен надати Постачальнику копію Реєстраційної картки проєкту для закупівлі товарів, робіт і послуг, видану Секретаріатом

of the Cabinet of Ministers of Ukraine and certified by the Project stamp, and a copy of the Procurement plan or an extract from the Procurement plan certified by the Project stamp.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

The Supplier shall submit a fiscal bill for goods (works, services) completed in accordance with the procedure set forth below and marked "Without VAT". A fiscal bill shall include the grounds for VAT exemption (Project name, number and date of the relevant contract). The Supplier shall submit the declaration to the state tax authority at its location taking into account the abovementioned operations.

Кабінету Міністрів України та засвідчену печаткою Проєкту, а також копію Плану закупівлі або витяг з Плану закупівлі, засвідчені печаткою Проєкту.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проєкту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

Постачальник складає в установленому нижче порядку податкову накладну на товари (роботи, послуги) з поміткою «Без ПДВ». У податковій накладній вказується підстава для звільнення від сплати ПДВ (назва проєкту, номер і дата відповідного контракту). Постачальник має подавати декларацію у державний податковий орган за місцем реєстрації, враховуючи зазначені вище операції.

#### 4. Evaluation and Award:

An award will be made to the Tenderer whose proposal is determined to be responsive to this solicitation document and represents value for money to the Project.

| Evaluation Criteria                                                                                                                                          | Maximum Score                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1. <i>Compliance with Specifications:</i> tenders will be evaluated based on meeting or exceeding the minimum required technical specifications in Volume 3. | <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No |
| 2. <i>Price:</i> Chemonics will perform an analysis of the proposed total price                                                                              | N/A                                                      |

#### 5. Tender details

The following is the information required to be considered a responsive tender:

**5.1 Cover letter:** All tenders without exception must include a cover letter using Annex 1 as a basis. The cover letter includes the Vendor's declaration and must include all documentation necessary for Chemonics to do its due diligence process. The declaration must be signed by an authorised representative of the company. Chemonics reserves the right to request additional documentation as part of its due diligence.

**5.2. Specifications:** Volume 3 contains the technical specifications for this tender. Tenderers are requested to provide per-unit quotations containing the information in Volume 3 on official company letterhead or official quotation format. In the event this is not possible, Tenderers may complete Volume 3 and submit a signed/stamped version to Chemonics.

**5.3. Price:** The tender must include the per-unit pricing on a fixed-price, all-inclusive basis, including delivery and all other costs. Pricing must be presented in the currency in the Key Procurement Information in Volume 1. Tenderers are requested to provide quotations on official letterhead or quotation format; in the event this is not possible, Tenderers may complete the table in Section 3.

#### 4. Оцінювання пропозицій і визначення переможця:

Договір буде укладений з Учасником тендеру, чия пропозиція буде визнана такою, що відповідає вимогам цього документа і забезпечує вигідне для Проекту співвідношення ціни і якості.

| Критерії оцінювання                                                                                                                                                                      | Максимальний бал                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| 1. <i>Відповідність специфікаціям:</i> тендерні пропозиції оцінюватимуться на предмет відповідності або перевищення мінімально необхідних технічних специфікацій, наведених у Розділі 3. | <input type="checkbox"/> Так <input type="checkbox"/> Ні |
| 2. <i>Ціна:</i> Кімонікс проаналізує запропоновану загальну ціну                                                                                                                         | Н/З                                                      |

#### 5. Елементи Тендерної пропозиції

Тендерна пропозиція вважатиметься оформленою належним чином, якщо міститиме наступну інформацію:

**5.1. Супровідний лист:** Усі без винятку тендерні пропозиції повинні містити супровідний лист, основою якого має слугувати наведений у Додатку 1 шаблон. Супровідний лист містить декларацію Постачальника і повинен містити всю документацію, необхідну компанії Кімонікс для проведення процедури дью ділідженс. Декларацію повинен підписати уповноважений представник компанії. Кімонікс залишає за собою право вимагати надання додаткової документації в рамках процедури дью ділідженс.

**5.2. Специфікації:** Розділ 3 містить технічні специфікації для цього тендеру. Учасники тендеру повинні надати пропозицію ціни за одиницю з зазначеною в Розділі 3 інформацією на офіційному бланку компанії або у форматі офіційної цінової пропозиції. Якщо це неможливо, Учасники тендеру можуть заповнити Розділ 3, підписати його, скріпити печаткою та надати компанії Кімонікс.

**5.3. Ціна:** Ціна Тендерної пропозиції повинна бути фіксованою та загальною, тобто охоплювати вартість доставки та всі інші витрати. Ціни повинні бути представлені у валюті, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Учасники тендеру повинні надавати пропозиції на офіційному бланку або у форматі цінової пропозиції; якщо це неможливо,



Учасники тендеру можуть заповнити таблицю в Розділі 3.

### Volume 3. Specifications and Technical Requirements

The table below contains the list of Commodities subject to this procurement.

- All Commodities offered in response to this ITT must be new and unused.
- Unit prices must include applicable transportation/delivery costs.
- Unless otherwise indicated, stated brand names or models are for illustrative description only. An equivalent substitute, as determined by the specifications, is acceptable.

**Delivery Schedule:** The delivery location is Novoselivka village, Kyselivska local community, Chernihivska oblast, Ukraine, tel. (0462) 69-70-70. It is expected that delivery is not more than 20 days.

**Warranty:** Warranty service and repair within the country of performance is required for all Commodities under this ITT. The warranty coverage must be valid on all Commodities for a minimum of twelve (12) months after delivery and acceptance of the Commodities, unless otherwise specified in the technical specifications.

| Description and Specifications of Item                                                                                                                                                  | Unit  | QTY  | Items and Specifications Offered | Unit Price, GBP excl. VAT | Total Price, GBP, excl. VAT |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|------|----------------------------------|---------------------------|-----------------------------|
| <i>Polyethylene pipe for water supply</i><br><br><u>General requirements</u><br>Material: PE 100;<br>Nominal Size DN (mm): 110;<br>SDR:17;<br>PN:10;<br>Wall thickness: minimum 6,6 mm. | meter | 3000 |                                  |                           |                             |
| Flange damper with rubberized wedge DN:100                                                                                                                                              | pc    | 22   |                                  |                           |                             |
| Underground fire hydrant H-1.25                                                                                                                                                         | pc    | 10   |                                  |                           |                             |

### Розділ 3. Специфікації та технічні вимоги

У зазначеній нижче таблиці наведено перелік Товарів / Послуг, що є предметом цієї закупівлі.

- Усі Товари, запропоновані у відповідь на це ІТТ, повинні бути новими і невживаними.
- Ціни за одиницю мають охоплювати відповідні витрати на перевезення/доставку.
- Якщо не зазначено інше, фірмові марки або моделі наводяться виключно в ілюстративних цілях. Дозволяється пропонувати аналогічний замінник, який відповідає специфікаціям.

**Графік доставки:** Місце доставки: с. Новоселівка, Киселівська ТГ, Чернігівська область, Україна тел. (0462) 69-70-70. Очікується, що строки доставки не перевищать 20 днів.

**Гарантія:** Гарантійне обслуговування та ремонт у межах країни виконання є обов'язковими для усіх Товарів у рамках цього ІТТ. Якщо в технічних специфікаціях не зазначено інакше, усі Товари повинні мати гарантію мінімум дванадцять (12) місяців від дати їх доставки та приймання.

| Опис специфікації предмету закупівлі                                                                                                                                                           | Од. виміру | Кі-сть | Запропоновані предмети закупівлі та специфікації | Ціна за одиницю, фунт стерлінгів, без ПДВ | Загальна сума, фунт стерлінгів, без ПДВ |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|--------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------|
| <i>Поліетиленова труба для водопостачання</i><br><br><u>Загальні вимоги:</u><br>Матеріал: PE 100;<br>Номинальний розмір DN (mm): 110;<br>SDR:17;<br>PN:10;<br>Товщина стінки: не менше 6,6 мм. | метр       | 3000   |                                                  |                                           |                                         |
| <i>Засувка фланцева з гумовим клином</i><br>Номинальний розмір DN (mm): 100                                                                                                                    | шт         | 22     |                                                  |                                           |                                         |
| <i>Гідрант пожежний підземний H – 1,25</i>                                                                                                                                                     | шт         | 10     |                                                  |                                           |                                         |

Delivery time (after receipt of order): \_\_\_\_\_ calendar days

Length of warranty on offered equipment, if applicable: \_\_\_\_\_ years

Location of service center(s), if applicable for after-sales service, including warranty repair:

Строк поставки (після отримання замовлення): \_\_\_\_\_ календарних днів

Термін дії гарантії на запропоноване обладнання (за наявності): \_\_\_\_\_ років

The prices quoted above remain fixed for the next one month: ☐ Yes ☐ No

Адреса сервісного(их) центру(ів), якщо здійснюється післяпродажне обслуговування, в тому числі гарантійний ремонт:

Запропоновані ціни не змінюватимуться протягом наступного місяця: ☐ Так ☐ Ні

[Insert name and contact information of point of contact for ITT]  
Reference: Invitation to Tender [Insert ITT name and number]  
Subject: Declarations

Dear [Insert name of point of contact for ITT]:

[Tenderer: Insert name of your organization] is pleased to submit its proposal in regard to the above- referenced request for proposals. For this purpose, we are pleased to provide the information furnished below:

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Name of Tenderer                      | _____ |
| Name of Organization's Representative | _____ |
| Taxpayer Identification/VAT Number    | _____ |
| Address                               | _____ |
| Telephone                             | _____ |
| E-mail                                | _____ |
| Type of Organization*                 | _____ |

\*Commercial, Non-profit, Educational, Other

Small, medium or micro enterprise (SME)?\*\* ☐ Yes ☐ No

*\*\*An SME is defined in accordance with the European Commission as having less than 250 persons employed and an annual turnover of up to EUR 50 million, or a balance sheet total of no more than EUR 43 million.*

As required in the Key Procurement Information, we confirm that our tender, including the commercial proposal will remain valid for [insert number of days] calendar days after the proposal deadline.

We are further pleased to provide the following annexes containing the information requested in the ITT:

[Tenderers: It is incumbent on each Tenderer to clearly review the ITT and its requirements. It is each Tenderer's responsibility to identify all required annexes and include them]

- Copy of registration or incorporation in the public registry, or equivalent document from the government office where the Tenderer is registered.
- Copy of company tax registration, or equivalent document.
- Copy of trade license, or equivalent document.

As part of our offer [Name of Tenderer] provides the following self-declarations:

- [Name of Tenderer] is able to comply with the proposed delivery of performance schedule having taken into consideration all existing business commitments.
- [Name of Tenderer] has adequate financial resources to manage this contract.
- [Name of Tenderer] is up to date with its tax, social and labour obligations.
- [Name of Tenderer] certifies that our organisation currently maintains all insurances required by the governing law applicable to our jurisdiction and appropriate to the services/commodities we will be providing under the prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that in carrying out the services mentioned below, equipment or services produced by the following companies will not be procured for use by Chemonics: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company, and Dahua Technology Company.
- [Name of Tenderer] ☐ has ☐ does not have any close, familial, or financial relationships with Chemonics staff. For example, if a Tenderer's cousin is employed by Chemonics, the Tenderer must state this.
- [Name of Tenderer] ☐ has ☐ does not have any family or financial relationship with other Tenderers submitting proposals. For example, if the Tenderer's father owns a company that is submitting another proposal, the Tenderer must state this.

- [Name of Tenderer] ☐ is ☐ is not aware of any conflict of interest due to the participation in the ITT and prospective contract.
- [Name of Tenderer] certifies that the prices in the offer have been arrived at independently, without any consultation, communication, or agreement with any other Tenderer or competitor for the purpose of restricting competition.
- [Name of Tenderer] certifies that all information in the proposal and all supporting documentation are authentic and accurate.
- [Name of Tenderer] certifies understanding and agreement to Chemonics' prohibitions against fraud, bribery and kickbacks contained on page 2 of this ITT.
- [Name of Tenderer] understands the personal data requirements under this contract and can implement the appropriate technical and organisational measures to comply with applicable data protection laws (i.e GDPR, DPA 2018) and to ensure the protection of the rights of data subjects.

Please indicate if, within the past five years you, your organisation or any other person who has powers of representation, decision or control in the organisation been convicted anywhere in the world of any of the offences within the summary below:

- Participate in a criminal organization ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
- Corruption ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
- Fraud ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
- Terrorist offences or offences linked to terrorist activities ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
- Money laundering or terrorist financing ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.
- Child labour and other forms of human trafficking ☐ Yes ☐ No If yes, provide details.

☐ I declare that to the best of my knowledge the answers submitted, and information contained in this document are correct and accurate.

[TENDERERS: *Delete this section prior to signature.* This self-declaration is used by Chemonics to assess that Tenderers meet our expectations of our supply partners. If you seriously misrepresent any factual information in this Annex 1, and so induce Chemonics to enter into a contract, you may be excluded from the procurement procedure and from partnering with Chemonics in the future. If a purchase order has been entered into, the contract may be terminated for default].

By submitting this Tender, we explicitly consent to all requirements and conditions stipulated in ITT and declare that we will continue to comply therewith throughout the entirety of the contract period. Furthermore, we confirm that we offer the rates as provided in the attached Tender.

Sincerely yours,

\_\_\_\_\_  
Signature

[Tenderer: Insert name of your organization's representative]

[Tenderer: Insert name of your organization]

[Вкажіть ім'я та контактні дані контактної особи для ІТТ]

Стосовно: Запрошення до участі у тендері [Вкажіть назву та номер ІТТ]

Тема: Декларації

Шановний(а) [Вкажіть ім'я контактної особи для ІТТ]:

[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації] має честь подати свою пропозицію стосовно зазначеного вище запиту на надання пропозицій. Для цього з задоволенням надаємо викладену нижче інформацію:

Назва Учасника тендеру \_\_\_\_\_

Ім'я Представника Організації \_\_\_\_\_

Ідентифікаційний номер платника податку/ПДВ \_\_\_\_\_

Адреса \_\_\_\_\_

Телефон \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Тип організації\* \_\_\_\_\_

\* Комерційна, неприбуткова, освітня, інша

Мале, середнє або мікропідприємство (МСП)?\*\* ☐ Так ☐ Ні

\*\* Згідно з визначенням Європейської Комісії до категорії МСП відносяться підприємства,

які відповідають таким критеріям: кількість працівників до 250 осіб, річний дохід – до 50 млн

євро та/або річний баланс – до 43 млн євро.

Як вимагається Розділом 1 «Основна інформація про Закупівлю», ми підтверджуємо, що наша тендерна пропозиція, в тому числі комерційна пропозиція, зберігатиме чинність протягом [вкажіть кількість днів] календарних днів після кінцевої дати подання пропозицій.

Крім того, надаємо додатки, що містять інформацію, надання якої вимагається в ІТТ:

[Учасники тендеру: Кожен Учасник тендеру зобов'язаний ретельно переглянути ІТТ та його вимоги. Ідентифікація та надання усіх необхідних додатків є обов'язком кожного Учасника тендеру.]

- Копія свідоцтва про реєстрацію з публічного реєстру або еквівалентний документ із урядового офісу за місцем реєстрації Учасника тендеру.
- Копія податкової реєстрації компанії або еквівалентний документ.
- Копія торгової ліцензії або еквівалентний документ.

У рамках своєї пропозиції [Назва Учасника тендеру] надає наступні самодекларації:

- Організація [Назва Учасника тендеру] спроможна дотримуватися пропонованого графіку виконання контракту, беручи до уваги всі існуючі ділові зобов'язання.
- [Назва Учасника тендеру] має достатні фінансові ресурси для виконання цього контракту.
- [Назва Учасника тендеру] не має прострочених зобов'язань перед податковими органами, фондом соціального страхування та працівниками.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що організація має всі страховки, що вимагаються чинним законодавством в її юрисдикції та відповідають послугам/товарам, які вона надаватиме за потенційним контрактом.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що при наданні зазначених нижче послуг не будуть закуповуватися для їх використання компанією Кімонікс послуги чи обладнання, що виготовляється наступними компаніями: Huawei Technologies Company, ZTE Corporation, Hytera Communications Corporation, Hangzhou Hikvision Digital Technology Company і Dahua Technology Company.

- [Назва Учасника тендеру] ☐ має ☐ не має жодних тісних, сімейних або фінансових відносин зі співробітниками Кімонікс. Наприклад, якщо двоюрідний брат або сестра Учасника тендеру працює в Кімонікс, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] ☐ має ☐ не має жодних сімейних або фінансових відносин з іншими Учасниками тендеру, які надають пропозиції. Наприклад, якщо батько Учасника тендеру є власником компанії, яка подала іншу заявку, Учасник тендеру має це зазначити.
- [Назва Учасника тендеру] ☐ відомо ☐ не відомо про який-небудь конфлікт інтересів у зв'язку з участю в тендері та укладенням потенційного контракту.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що ціни у пропозиції були визначені самостійно, без консультацій, перемовин або угоди з будь-яким іншим Учасником тендеру або конкурентом з метою обмеження конкуренції.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує, що вся інформація у пропозиції та всіх супровідних документах є вірною та точною.
- [Назва Учасника тендеру] засвідчує розуміння та згоду з заборонаю Кімонікс щодо шахрайства, хабарництва та компенсаційних виплат («відкатів»), наведеною на сторінці 2 цього ІТТ.
- [Назва Учасника тендеру] розуміє вимоги до захисту персональних даних за цим контрактом і може вживати відповідних технічних і організаційних заходів, щоб дотримуватися застосовних законів, що регламентують захист даних (наприклад, GDPR, DPA 2018), і забезпечити захист прав суб'єктів даних.

Будь ласка, зазначте, чи протягом останніх п'яти років Ви, Ваша організація чи будь-яка інша особа з повноваженнями представництва, прийняття рішень чи контролю в організації була засуджена у будь-якій країні світу за зазначені нижче правопорушення:

- Участь у кримінальній організації ☐ Так ☐ Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Корупція ☐ Так ☐ Ні Якщо так, деталізуйте.
- Шахрайство ☐ Так ☐ Ні Якщо так, деталізуйте.
- Терористичні злочини або злочини, пов'язані з терористичною діяльністю ☐ Так ☐ Ні Якщо так, деталізуйте.
- Відмивання грошей або фінансування тероризму ☐ Так ☐ Ні Якщо «так», деталізуйте.
- Дитяча праця та інші форми торгівлі людьми ☐ Так ☐ Ні Якщо так, деталізуйте.

☐ Я заявляю, що, наскільки мені відомо, відповіді та інформація в цьому документі є вірними і точними.

**[УЧАСНИКИ ТЕНДЕРУ: Видаліть цей розділ перед підписанням.** Цю самодекларацію Кімонікс використовує, щоб оцінити, чи Учасники тендеру відповідають очікуванням щодо наших партнерів-постачальників. Якщо Ви серйозно викривили будь-яку наведену в цьому Додатку 2 інформацію про факти, схиливши таким чином Кімонікс до укладення контракту, Вас можуть виключити з процедури закупівлі та списку потенційних майбутніх партнерів Кімонікс. У разі укладення Договору про закупівлю контракт може бути розірваний через його порушення постачальником].

Надаючи цю Тендерну пропозицію, ми експліцитно погоджуємося з усіма вимогами та умовами ІТТ і заявляємо, що дотримуватимемося їх упродовж усього терміну дії контракту. Крім того, ми підтверджуємо, що пропонуємо ставки, зазначені у Тендерній пропозиції, що додається.

З повагою,

Підпис

[Учасник тендеру: Вкажіть ім'я представника своєї організації]

**[Учасник тендеру: Вкажіть назву своєї організації]**

## Annex 2 - Chemonics Tendering Conditions:

The following Ethical and Business Conduct requirements, Definitions and Terms form a material part of the ITT.

### Section 1. Ethical and Business Conduct Requirements

Chemonics is committed to integrity in procurement, and only selects suppliers based on objective business criteria such as price and technical merit. Chemonics expects suppliers to comply with our Standards of Business Conduct, available at <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/> and the FCDO Supplier Code of Conduct available at: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt).

Chemonics does not tolerate fraud, collusion among Tenderers, falsified proposals/bids, bribery, or kickbacks. Any firm or individual violating these standards will be disqualified from this procurement, barred from future procurement opportunities, and may be reported to Chemonics' Client.

Tenderers will ensure they comply with all applicable laws and regulations in force of the country in which the Tenderers is registered and the country where the services are to be wholly or partially performed, including, but not limited to tax laws, environmental, legal and social obligations, anti-corruption laws, anti-bribery laws and anti-terrorism laws. The Tenderers also represents that neither it, nor to the best of its knowledge any of its personnel, servants or agents or any person acting on its behalf, have at any time prior to and during the term of this proposal appeared on the Home Office Proscribed Terrorist Organisations List and/or the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List.

The Tenderers must certify that the Tenderers, or its principals, is not debarred, suspended, or proposed for debarment or declared ineligible for award by any UK department or agency or by the U.S. OFAC (Office of Foreign Assets Control List) of Specially Designated Nationals and Blocked Persons at <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.

## Додаток 2 – Умови проведення тендеру Кімонікс:

Наведені нижче Кодекс етики та ділової поведінки, Визначення і Правила та умови становлять істотну частину ІТТ.

### Розділ 1. Кодекс етики та ділової поведінки

Кімонікс прагне проводити чесні закупівлі та обирає постачальників, ґрунтуючись лише на об'єктивних критеріях ведення бізнесу, а саме ціні та технічних перевагах. Кімонікс очікує від постачальників дотримання Стандартів ділової поведінки, з якими можна ознайомитися за посиланням <https://www.chemonics.com/our-approach/standards-business-conduct/>, і Етичного кодексу Постачальника FCDO, з яким можна ознайомитися за посиланням: [https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment\\_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt](https://assets.publishing.service.gov.uk/government/uploads/system/uploads/attachment_data/file/1043334/Supply-Partner-Code-of-Conduct1.docx.odt).

Кімонікс не толерує шахрайства, змови Учасників тендеру, фальсифікації пропозицій/заявок, хабарництва та «відкатів». Порушення будь-якою юридичною або фізичною особою цих стандартів призведе до дискваліфікації від участі у цій закупівлі, відсторонення від закупівель у майбутньому, а інформація про порушника може бути передана до Клієнта Кімонікс.

Учасник тендеру має забезпечити дотримання всіх застосовних законів і правил, чинних у країні реєстрації Учасника тендеру та країні, в якій повністю чи частково надаватимуться послуги, зокрема, податкового законодавства, екологічних, юридичних і соціальних зобов'язань, антикорупційного та антихбарницького законодавства, а також законів проти тероризму. Учасник тендеру також засвідчує, що ані він, ані, наскільки йому відомо, жоден із його працівників, службовців, агентів чи будь-яка особа, що виступає від його імені, не був внесений у будь-який час до чи під час терміну дії цієї пропозиції до Списку заборонених терористичних організацій Міністерства внутрішніх справ Великої Британії та/або Консолідованого списку санкцій Ради Безпеки ООН.

Учасник тендеру має засвідчити, що Учасник тендеру та його принципи не позбавлені права, не відсторонені, не запропоновані до позбавлення права і не оголошені неприйнятними для укладення договору жодним департаментом чи агентством Сполученого Королівства і не внесені до Списку спеціально позначених громадян і заблокованих осіб OFAC (Управління контролю за іноземними активами США), з яким можна ознайомитися за посиланням: <http://www.treas.gov/offices/enforcement/ofac/sdn>.



Chemonics takes a zero-tolerance approach towards human trafficking consistent with the United Kingdom Government's anti-trafficking and safeguarding efforts guided by Safeguarding Vulnerable Groups Act 2006. The Tenderers shall therefore comply with, all applicable anti-slavery and human trafficking laws, statutes, regulations and codes from time to time in force including the Modern Slavery Act 2015.

The Tenderers warrants that at the time of submitting this proposal they are not aware of any present or future matter that may give rise to any real or perceived conflict of interest with this proposal and/or the Project. If a real or perceived conflict of interest arise, the Tenderers will notify Chemonics immediately in writing.

Employees and agents of Chemonics are strictly prohibited from asking for or accepting any money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value or compensation from current or potential vendors or suppliers in exchange for or as a reward for business. Employees and agents engaging in this conduct are subject to termination and will be reported to Chemonics' Client. In addition, Chemonics will inform its Client of any supplier offers of money, fee, commission, credit, gift, gratuity, object of value, or compensation to obtain business.

Please contact the Point of Contact or Chemonics Office of Business Conduct listed in the Key Procurement Information with any questions or concerns regarding the above information or to report any potential violations.

## Section 2. ITT Definitions

The following definitions apply to Chemonics invitations to tender as applicable:

- a. "Agreement" refers to a contract that will be executed as a result of this tendering process between Chemonics (Buyer) and the selected Tenderer (Seller). It can be a Subcontract, or a Vendor Agreement as defined below.
- b. "Anticipated date of award" is the date that Chemonics expects to sign the Agreement with the Vendor/Subcontractor.
- c. "Anticipated date of mobilisation" is the date Chemonics expects the Vendor/Subcontractor to commence work.

Кімонікс дотримується підходу «нульової толерантності» до торгівлі людьми згідно з політикою протидії торгівлі людьми та забезпечення захисту Уряду Сполученого Королівства, що регламентується Законом про захист вразливих груп 2006 року. Отже, Учасники тендеру повинні дотримуватися всіх застосовних законів, статутів, правил і кодексів, що забороняють рабство і торгівлю людьми, в тому числі Закону про сучасне рабство 2015 року.

Учасники тендеру гарантують, що станом на момент подання цієї пропозиції їм не відомо про будь-яку теперішню чи майбутню справу, яка може спричинити реальний або припущений конфлікт інтересів з цією пропозицією та/або Проектом. У разі виникнення реального або припущеного конфлікту інтересів, Учасник тендеру повинен негайно повідомити про це Кімонікс у письмовій формі.

Співробітникам і агентам Кімонікс суворо забороняється вимагати або приймати будь-які гроші, гонорари, комісії, кредити, подарунки, грошові винагороди, цінності або компенсації від поточних або потенційних постачальників в обмін на або як винагороду за співпрацю. Співробітники та агенти, які займаються цим, підлягають звільненню, а інформація про них повинна бути доведена до відома Клієнта Кімонікс. Крім того, Кімонікс зобов'язується повідомити свого Клієнта про будь-які пропозиції з боку постачальників грошей, гонорарів, комісії, кредиту, подарунків, грошової винагороди, цінностей або компенсації для отримання можливості співпраці.

Усі питання чи занепокоєння у зв'язку з наведеною вище інформацією, а також повідомлення про будь-які можливі порушення, слід надсилати Контактній особі або в Офіс ділової поведінки Кімонікс, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю».

## Розділ 2. Визначення ITT

До запрошень до участі у тендері Кімонікс застосовуються наступні визначення:

- a. "Договір" означає контракт, що буде укладений у результаті цієї процедури торгів між Кімонікс (Покупець) і обраним Учасником тендеру (Продавець). Це може бути Субконтракт або Договір з Постачальником, як визначено нижче.
- b. "Очікувана дата укладення договору" – це дата, коли Кімонікс планує підписати Договір із Постачальником/Субпідрядником.
- c. "Очікувана дата мобілізації" – це дата, коли Кімонікс очікує, що Постачальник/Субпідрядник розпочне роботу.
- d. "Орган або Клієнт Кімонікс" означає суб'єкта, який уклав з Кімонікс контракт на реалізацію Проекту, зазначеного на титульній сторінці.

- d. "Authority or Chemonics Client" means an entity that has contracted Chemonics to implement the Project referenced on the cover page.
- e. "Chemonics" acting as the "Buyer" means Chemonics International Inc., Chemonics U.K. or a branch or subsidiary implementing the Project.
- f. "Commodities" means the supplies or items set out in Volume 3 and such other items as the parties may agree in writing from time to time to be delivered by the Vendor/Subcontractor.
- g. "Country of Performance" means the country(ies), identified in the Key Procurement Information, where the Services are rendered and/or Commodities will be used.
- h. "Eligible Vendor/Subcontractor" means an entity that complies with the ITT eligibility requirements and that has passed Chemonics due diligence process.
- i. "FCDO" means Foreign Commonwealth & Development Office and includes any successor departments of the U.K. Government.
- j. "Framework agreement or Blanket Purchase Agreement (BPA)" is a draw-down or umbrella type agreement that establishes the pricing, terms, and conditions for the as-needed purchases. This agreement allows the Project to issue specific purchase orders, on an as-needed basis, for the procurement of Commodities/Services over the Period of Performance. Chemonics is only obligated to pay for Commodities/Services ordered through purchase orders issued under this agreement and delivered by the Vendor in accordance with the terms & conditions. All unit prices included in the Tender must remain fixed for the initial Period of Performance of the Framework.
- k. "In-Person Presentations" means an invitation for the best ranked Tenderers to present their proposed technical proposal.
- l. "ITT Clarifications" is the opportunity Tenderers have to ask questions on the ITT. Questions or clarifications shall only be sent to the Point of Contact and no later than the date and time specified in the Key Procurement Information. To ensure equity, responses will be notified to all Tenderers (where deemed appropriate by Chemonics) without disclosure of the initiator. Only written answers from Chemonics will be considered official and carry weight in the tendering process and subsequent evaluation. Any answers received outside the official channel, whether received verbally or in writing, from employees or representatives of Chemonics or any other party, will not be considered official responses regarding this ITT.
- e. "Кімонікс", що діє як "Покупець", означає Кімонікс Інтернешнл Інк., Кімонікс U.K. або філію чи дочірню компанію, яка реалізовує Проєкт.
- f. "Товари" означають предмети постачання або виробу, зазначені в Розділі 3, та інші вироби, про доставку яких Постачальником/Субпідрядником сторони можуть час від часу домовлятися в письмовій формі.
- g. "Країна виконання" означає зазначену(и) в Розділі «Основна інформація про Закупівлю» країну(и), де надаються Послуги та/або будуть використовуватися Товари.
- h. "Прийнятний Постачальник/Субпідрядник" означає суб'єкта, який відповідає вимогам прийнятності ITT і який пройшов процедуру дью ділідженс Кімонікс.
- i. "FCDO" означає Міністерство закордонних справ і у справах Співдружності націй Великої Британії і будь-який департамент- правонаступник Уряду Сполученого Королівства.
- j. "Рамкова угода (РУ)" – це генеральна угода, у якій визначено ціни, правила та умови закупівель, які здійснюються за потреби. Ця угода дозволяє Проєкту робити в міру виникнення потреби конкретні замовлення на закупівлю Товарів/Послуг протягом Періоду виконання. Компанія Кімонікс зобов'язана оплачувати лише ті Товари/Послуги, які були замовлені шляхом Договорів на закупівлю, укладених у рамках цієї угоди, та надані Постачальником згідно з правилами та умовами. Усі ціни за одиницю в Тендерній пропозиції повинні залишатися фіксованими протягом початкового Періоду виконання Рамкової угоди.
- k. "Особисті презентації" означають запрошення найвище оцінених Учасників тендеру представити свої технічні пропозиції.
- l. "Роз'яснення ITT" – це можливість для Учасників тендеру задати питання щодо ITT. Питання або запити на роз'яснення слід надсилати тільки Контактній особі і не пізніше, ніж у день і час, зазначені в Розділі «Основна інформація про Закупівлю». Для забезпечення неупередженості відповіді повідомлятимуться всім Учасникам тендеру (якщо Кімонікс вважатиме це доцільним) без розголошення ініціатора питання/запиту. Лише письмові відповіді від Кімонікс будуть вважатися офіційними та матимуть значення у процесі збору та наступного оцінювання тендерних пропозицій. Будь-які відповіді, отримані неофіційними каналами, усно чи письмово, від працівників чи представників Кімонікс чи будь-якої іншої сторони, не вважатимуться офіційними відповідями стосовного цього ITT.
- m. "День конференції ITT" означає конференцію перед Кінцевим строком подання пропозиції, під

- m. "ITT Conference day" means a conference set prior to the Submission deadline where Tenderers are invited to discuss the conditions of the ITT and the Terms of Reference.
- n. "Legal Services Agreement or LSA" constitutes a contract issued to provide legal advice for Project implementation on an as-needed basis.
- o. "Maximum Budget" is the maximum amount available or authorised for the total procurement. Tenders are expected to be below this amount unless specified in the ITT.
- p. "Plug Figure" is an amount of money that the Project expects to be budgeted or reflected in the proposed budget. i.e., travel costs for £25,000 or a programmatic audit for £5,000.
- q. "Proposal validity" means a period, expressed in calendar days, in which proposed prices must remain valid after the ITT deadline. If an evaluation process is delayed, Chemonics reserves the right to request extension of the offer validity period.
- r. "Project" is the project that Chemonics is engaged to deliver pursuant to the provisions of the Prime Contract.
- s. "Purchase Order or PO" constitutes an agreement issued which includes a description of the Commodities and/or Services and the Schedule of Prices stipulated for the individual order.
- t. "Services" means the services set out in Volume 3 to be delivered by the Vendor/ Subcontractor.
- u. "Subcontract" means a contractual agreement for services or facilities which *are material* for the provision of services under the head contract with the Authority.
- v. "Subcontractor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a Subcontract resulting from this ITT.
- w. "Time and Materials Vendor Services Agreement or VSA" constitutes a contract issued which includes a description of the Services and the Workdays being Ordered. The Schedule of Prices is expressed in Time (Gross daily rates) and Materials (expenses).
- x. "Transportation Services Agreement or TSA" constitutes a contract issued to provide transportation (car plus driver) for Project implementation.
- y. "Tenderer" means the entity submitting a tender or bidding under this ITT.

- час якої Учасники тендеру можуть обговорити умови ITT і Технічне завдання.
- n. "Договір про надання юридичних послуг або LSA" – це контракт на надання юридичних послуг для реалізації Проєкту в міру виникнення потреби.
- o. "Максимальний бюджет" – це максимальна сума, наявна або схвалена для всіх закупівель. Якщо інше не зазначено в ITT, Тендерні пропозиції не повинні перевищувати цієї суми.
- p. "Обмеження" – це грошова сума, яку Проєкт планує закласти в бюджеті або відобразити в запропонованому бюджеті, наприклад, дорожні витрати – 25 000 ф.ст., програмний аудит – 5 000 ф.ст. і т.п.
- q. "Період чинності пропозиції" означає кількість календарних днів після кінцевого строку подання Тендерних пропозицій, протягом якого повинні зберігати чинність запропоновані ціни. Якщо процес оцінювання затягується, Кімонікс залишає за собою право попросити продовжити період чинності пропозиції.
- г. "Проєкт" – це проєкт, який реалізовує Кімонікс згідно з положеннями Основного контракту.
- s. "Договір про закупівлю або РО" – це договір, який містить опис Товарів та/або Послуг і Прейскурант для окремого замовлення.
- t. "Послуги" означають викладені в Розділі 3 послуги, які надаватиме Постачальник/Субпідрядник.
- у. "Субконтракт" означає контракт на послуги або засоби, які є *істотними* для надання послуг у рамках головного контракту з Органом.
- v. "Субпідрядник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках Субконтракту, укладеного в результаті цього ITT.
- w. "Договір про надання послуг Постачальником з оплатою вартості робочого часу та матеріалів або VSA" – це укладений контракт, що містить опис замовлених Послуг і Робочих днів. Прейскурант виражається в Часі (Денні ставки брутто) та Матеріалах (витрати).
- х. "Угода про надання транспортних послуг або TSA" – це контракт на здійснення перевезень (автомобіль плюс водій), укладений для реалізації Проєкту.
- у. "Учасник тендеру" означає суб'єкта, які надає тендерну пропозицію в рамках цього ITT.
- з. "СК" означає Сполучене Королівство, включно з його провінціями, землями і територіями.

- z. "U.K." means the United Kingdom including its provinces, states and territories.
- aa. "U.S." or "United States" means the United States of America, including any State(s) of the United States, the District of Columbia, and areas of U.S.-associated sovereignty, including commonwealths, territories and possessions.
- bb. "Value for Money or VfM" is defined as the "optimum combination of whole-life cost and quality to meet requirements in a fully transparent manner". The concept of VfM also includes the "4 E".
  - i. Economy: ensuring how teams will gather up-to-date information on cost drivers to deliver the most economical approach.
  - ii. Efficiency: project learning exercises reflect operational lessons to improve efficiency of the delivery strategy.
  - iii. Effectiveness: present Key \Performance Indicators (KPI) and project indicators that show how the project is achieving results.
  - iv. Equity: how the project is addressing gender equality, disability, and leaving no one behind.
- cc. "Vendor" means the entity selected by Chemonics to supply the Commodities and/or Services under a vendor agreement resulting from this ITT. Examples of vendor agreements are PO, VSA, TSA, LSA as defined herein.
- dd. "Vendor Agreement" means a contractual agreement for ancillary services or commodities which *are not material* for the provision of services under the head contract.
- aa. "США" або "Сполучені Штати" означає Сполучені Штати Америки, в тому числі будь-який(і) штат(и) Сполучених Штатів, Округ Колумбія, а також залежні території США, в тому числі співдружності, території та володіння.
- bb. "Оптимальне співвідношення ціни і якості або VfM" – це "оптимальне поєднання (загальних) витрат протягом строку служби і якості [товару] для забезпечення абсолютно прозорої відповідності вимогам". Концепція VfM також охоплює принцип "4 Е".
  - i. Есопому – Економія: забезпечення збору командами актуальної інформації про фактори витрат для реалізації найбільш економного підходу.
  - ii. Еффієнсу – Ефективність: у навчальному процесі проекту враховуються висновки, винесені з операційної діяльності, для підвищення ефективності стратегії реалізації.
  - iii. Еффєктивєнєс – Дієвість: застосовуються ключові показники результативності (KPI) та індикатори проекту, що показують, як проєкт досягає результатів.
  - iv. Еквіті – Рівність: як у проєкті враховуються питання гендерної рівності, інвалідності та інклюзивності.
- cc. "Постачальник" означає суб'єкта, обраного компанією Кімонікс для постачання Товарів та/або надання Послуг у рамках договору з постачальником, укладеного в результаті цього ITT. Приклади договорів з постачальником – РО, VSA, TSA, LSA (згідно з визначеннями цього ITT).
- dd. "Договір з постачальником" означає контракт на допоміжні послуги або товари, які *не є істотними* для надання послуг у рамках головного контракту.

### Section 3. Terms and Conditions of the Tender

The following terms and Conditions apply to this ITT

- a) This is an invitation to tender (ITT) only. Issuance of this ITT does not in any way obligate Chemonics, the Project, or Chemonics Client to make an award or nor does it commit Chemonics to pay any costs incurred in the preparation and submission of the proposals.
- b) Chemonics may cancel this ITT at any time.
- c) Late tenders may be considered at the discretion of Chemonics.
- d) Chemonics reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the best interest of Chemonics.
- e) If there are significant deficiencies regarding responsiveness to the requirements of this ITT, a tender may be deemed “non-responsive” and thereby disqualified from consideration. Chemonics reserves the right to waive immaterial deficiencies at its discretion.
- f) Complaints/Appeals: The Tenderer agrees that any complaint or appeal hereunder must be presented—in writing with full explanations—to the Point of Contact in the Key Procurement Information in Volume 1 for consideration. Chemonics, at its sole discretion, will make a final decision on the complaints/appeals for this procurement. By submitting a Tender hereunder, the Tenderer understands that the Authority/Chemonics Client is not a party to this solicitation and will not entertain appeals from Vendors/Subcontractors.
- g) Tenders must provide their best offer. It is anticipated that award will be made solely based on these original offers. However, Chemonics reserves the right to conduct negotiations with and/or request clarifications from any Tenderer prior to award.
- h) The Agreement issued by Chemonics will contain provisions required by the Authority and will be subject to Chemonics’ standard terms and conditions. A copy of the full terms and conditions is available upon request.

### Розділ 3. Правила та умови Тендеру

До цього ІТТ застосовуються наступні Правила та умови.

- a) Це лише Запрошення до участі у тендері (ІТТ). Опублікування цього ІТТ не накладає на Кімонікс, Проект чи Клієнта Кімонікс жодного зобов'язання укладення контракту і не зобов'язує Кімонікс оплатити будь-які витрати, понесені під час підготовки та подання пропозицій.
- b) У будь-який момент Кімонікс може скасувати це ІТТ.
- c) Тендерні пропозиції, отримані після встановленого терміну, розглядаються на розсуд Кімонікс.
- d) Кімонікс залишає за собою право відхилити будь-яку та всі пропозиції, якщо вважатиме, що це відповідає інтересам Кімонікс.
- e) Якщо будуть виявлені суттєві невідповідності вимогам цього ІТТ, тендерна пропозиція може бути визнана “невідповідною” та виключена з розгляду. Кімонікс залишає за собою право не зважати на несуттєві невідповідності на свій розсуд.
- f) Скарги/Звернення: Учасник тендеру погоджується, що всі скарги чи звернення за цим ІТТ треба надсилати (у письмовій формі з усіма поясненнями) на розгляд Контактній особі, зазначеній у Розділі 1 «Основна інформація про Закупівлю». Кімонікс на свій власний розсуд приймає остаточне рішення щодо скарг/звернень, пов'язаних із цією закупівлею. Надаючи Тендерну пропозицію за цим ІТТ, Учасник тендеру розуміє, що Орган/Клієнт Кімонікс не є його стороною і не розглядатиме звернення від Постачальників/Субпідрядників.
- g) Учасник тендеру має надати найкращу пропозицію. Очікується, що контракт буде укладено виключно на підставі цієї оригінальної пропозиції. Однак до укладення контракту Кімонікс залишає за собою право вести переговори з та/або задавати уточнюючі питання будь-якому Учаснику тендеру.
- h) Укладений з Кімонікс Договір міститиме положення, які вимагає Орган, і на нього поширюватимуться стандартні правила та умови Кімонікс. Копія всіх правил і умов надається на запит.

- i) An Agreement resulting from this ITT will only be issued to the entity submitting the tender in response to this ITT; payments for Commodities or Services provided under such will not be issued to a third party.
  - j) For Framework agreements only: Any award resulting from this ITT will be in the form of a Framework Agreement (FA). The Project anticipates issuing a FA (or multiple FAs) under which specific purchase orders can be issued—on a demand driven basis—at the pricing levels established in the FA. When the need arises for the commodities/services described in the FA, the Project will issue a purchase order to the FA-holder. If there are multiple FA-holders as a result of this ITT, the purchase order will be issued to the FA-holder that presents value for money for that specific order, based on price and delivery time.
  - k) Tenders are encouraged to view [Chemonics Data Privacy Policies](#) to see how we process your personal data.
- i) Договір у результаті цього ІТТ буде укладений лише з компанією, яка подавала свою тендерну пропозицію у відповідь на це ІТТ; оплата за надані за таким Договором Товари або Послуги третім сторонам не здійснюватиметься.
  - j) Тільки для Рамкових угод: Будь-який договір за результатами цього ІТТ буде укладений у формі Рамкової угоди (РУ). Проєкт планує підписати одну (або декілька) РУ, в рамках яких укладатимуться Договори про закупівлю конкретних обсягів товарів/послуг – коли виникатиме потреба – за цінами, встановленими в РУ. Коли виникатиме потреба у товарах/послугах, описаних у Рамковій угоді, Проєкт укладатиме зі стороною Рамкової угоди Договір про закупівлю. Якщо за результатами цього ІТТ буде обрано декілька сторін РУ, то Договір про закупівлю укладатиметься з тією стороною РУ, яка забезпечить найкраще співвідношення ціни і якості при виконанні цього конкретного договору, що визначатиметься за критеріями ціни та строків доставки/виконання.
  - k) Учасникам тендеру рекомендуємо ознайомитися з [Політикою забезпечення конфіденційності даних Кімонікс](#), щоб знати, як ми оброблятимемо Ваші персональні дані.